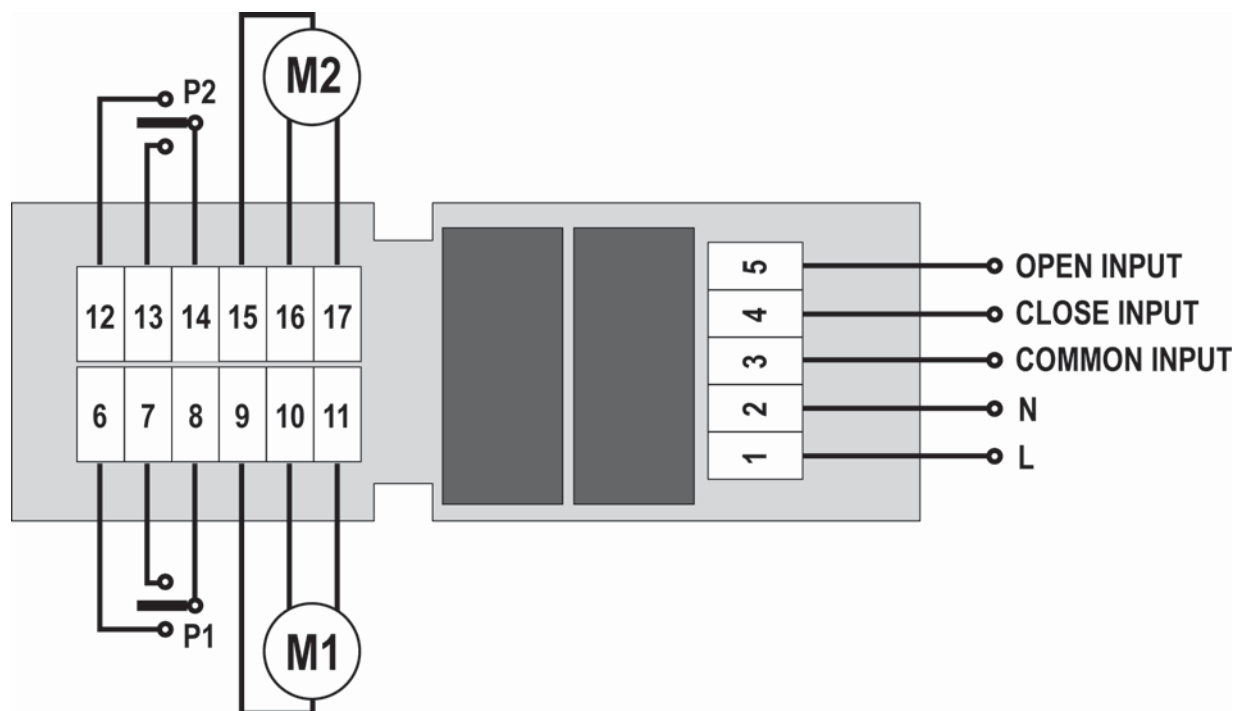


# EX02



	COLLEGAMENTI ELETTRICI	ELECTRIC CONNECTIONS	BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	CONEXIONES ELECTRICAS
1	Fase alimentazione 230V	Power phase 230V	Phase alimentation 230V	Phase Netzzuleitung 230V	Fase alimentación 230V
2	Neutro alimentazione	Neutral 230V	Neutre alimentation 230V	Nulleiter Netzzuleitung 230V	Neutro alimentación 230V
3	COMUNE centrale di comando	Control unit COMMON	COMMUN ar moire de commande	Steuerung GEMEINSAM	COMÚN cuadro de maniobras
4	APERTURA centrale di comando	Control unit OPENING	OUVERTURE armoire de commande	Steuerung ÖFFNEN	APERTURA cuadro de maniobras
5	CHIUSURA centrale di comando	Control unit CLOSING	FERMETURE armoire de commande	Steuerung SCHLIEßEN	CIERRE cuadro de maniobras
6	Pulsante P1 (APERTURA)	Switch P1 (OPENING)	Bouton poussoir P1 (OUVERTURE)	Taste P1 (ÖFFNEN)	Tecla P1 (APERTURA)
7	Pulsante P1 ( CHIUSURA)	Switch P1 (CLOSING)	Bouton poussoir P1 (FERMETURE)	Taste P1 (SCHLIEßEN)	Tecla P1 (CIERRE)
8	Pulsante P1 (COMUNE)	Switch P1 (COMMON)	Bouton poussoir P1 (COMMUN)	Taste P1 (GEMEINSAM)	Tecla P1 (COMÚN)
9	Comune motore 1	Motor 1 common	Commun moteur 1	Motor 1 (GEMEINSAM)	Común motor 1
10	Apertura motore 1	Motor 1 opening	Ouverture moteur 1	Motor 1 (ÖFFNEN)	Apertura motor 1
11	Chiusura motore 1	Motor 1 closing	Fermeture moteur 1	Motor 1 (SCHLIEßEN)	Cierre motor 1
12	Pulsante P2 (CHIUSURA)	Switch P2 (OPENING)	Bouton poussoir P2 (OUVERTURE)	Taste P2 (ÖFFNEN)	Tecla P2 (APERTURA)
13	Pulsante P2 (APERTURA)	Switch P2 (CLOSING)	Bouton poussoir P2 (FERMETURE)	Taste P2 (SCHLIEßEN)	Tecla P2 (CIERRE)
14	Pulsante P2 (COMUNE)	Switch P2 (COMMON)	Bouton poussoir P2 (COMMUN)	Taste P2 (GEMEINSAM)	Tecla P2 (COMÚN)
15	Comune motore 2	Motor 2 common	Commun moteur 2	Motor 2 (GEMEINSAM)	Común motor 2
16	Apertura motore 2	Motor 2 opening	Ouverture moteur 2	Motor 2 (ÖFFNEN)	Apertura motor 2
17	Chiusura motore 2	Motor 2 closing	Fermeture moteur 2	Motor 2 (SCHLIEßEN)	Cierre motor 2

# F

## CONSEILS IMPORTANTS

Se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation improprie ou à une mauvaise installation.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes les opérations de maintenance ou de programmation doivent être faites à travers des techniciens qualifiés.
- L'installateur doit prévoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- Quand on a effectué les branchements à la bornière, il faut mettre des bandes sur les conducteurs à tension qui se trouvent en proximité de la bornière et sur les conducteurs pour le branchement des parties externes (accessoires). De cette manière, en cas de détachement d'un conducteur, on évite que les parties en tension puissent aller en contact avec les parties à faible tension de sécurité.
- Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccordements possédant le IP55 niveau de protection.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.

**EX02** est une carte d'extension qui permet de contrôler 2 actionneurs en utilisant la sortie d'une seule centrale de commande. Il est possible, de plus, contrôler séparément chacun des deux moteurs en ouverture et en fermeture en connectant un bouton poussoir aux sorties spéciales P1 et P2.

Alimentation: 230 V AC - 50 Hz  
Charge max moteur: 2 x 1,5 KW  
Dimensions: 127x41x24 mm  
Poids: 90 g  
Protection: IP55

# D

## WICHTIGE HINWEISE

Wir behalten uns das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren spezialisiert sind.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.
- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Nach dem die Anschlussarbeiten beendet sind, binden Sie mit einem Kabelbinder die 230 Volt führenden Leitungsdrähte neben dem Klemmbrett zusammen. Mit einem separaten Kabelbinder binden Sie die Drähte, die Niederspannung führen, zusammen. Diese Leitungen dienen der Verbindung zum Zubehör. Sollte ein Leitungsdraht sich zufällig vom Klemmbrett lösen, gibt es auf diese Weise kein Risiko, dass die gefährliche 230Volt Netzspannung mit der Niedervoltspannung in Berührung kommt.
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verschraubungen zu verwenden, die dem Schutzgrad IP55 entsprechen.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.

**EX02** ist eine Erweiterungsplatine, mit der es möglich ist, zwei Antriebe mit dem Ausgang einer einzigen Steuerung zu bewegen. Mit P1 und P2 stehen 2 Eingänge zur Verfügung an denen zwei Taster angeschlossen werden können, um die Antriebe einzeln anzusteuern.

Versorgung: 230 VAC - 50 Hz  
Maximale Motorbelastung: 2 x 1,5 KW  
Ausmaße: 127x41x24 mm  
Gewicht: 90 g  
Schutzart: IP55



## AVVERTENZE IMPORTANTI

Si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Una volta effettuati i collegamenti sulla morsettiera, è necessario mettere delle fascette rispettivamente sui conduttori a tensione di rete in prossimità della morsettiera e sui conduttori per i collegamenti delle parti esterne (accessori). In tal modo, nel caso di un distacco accidentale di un conduttore, si evita che le parti a tensione di rete possano andare in contatto con parti a bassissima tensione di sicurezza.
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 o superiore.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.

**EX02** è una scheda di espansione che consente di pilotare 2 attuatori utilizzando l'uscita di una singola centrale di comando. Inoltre è possibile pilotare singolarmente i due motori in apertura e chiusura collegando due pulsanti sulle apposite uscite P1 e P2.

Alimentazione: 230 V AC - 50 Hz  
Carico massimo motori: 2 x 1,5 KW  
Dimensioni: 127x41x24 mm  
Peso: 90 g  
Protezione: IP55



## IMPORTANT REMARKS

We have the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.
- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply.  
The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- After making connections on the terminal board, use one hose clamp to fix dangerous voltage wires near the terminal board and another hose clamp to fix safety low voltage wires used for accessories connection; this way, in case of accidental detachment of a conducting wire, dangerous voltage parts will not come into contact with safety low voltage ones.
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.

**EX02** is an expansion card allowing to control 2 actuators using the output of a single central unit.

Besides, it is possible to separately control each one of the two motors during the opening and closing phase connecting two switches on the specially provided outputs P1 and P2

Power supply: 230 VAC - 50 Hz  
Max motor load: 2 x 1,5 KW  
Dimensions: 127x41x24 mm  
Weight: 90 g  
Protection: IP55

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

La se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de danos a personas o cosas debidos a un uso improprio o a una instalación errónea.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de mantenimiento y programación tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Una vez efectuada la conexión a los bornes, es necesario colocar unas bridas a los cables de tensión de red y a los de las conexiones de las partes externas (accesorios) respectivamente, en proximidad de la regleta. De esta forma, se evita, en el caso de una desconexión accidental de un cable, que las partes con tensión de red entren en contacto con las partes en baja tensión de seguridad.
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.

**EX02** es una tarjeta de expansión que permite controlar 2 operadores utilizando la salida de un solo cuadro de maniobras.

Es posible, además, controlar singularmente los dos motores en apertura y en cierre conectando dos botones pulsadores a las salidas expresas P1 y P2.

Alimentación : 230 V AC - 50 Hz

Carga máx motores: 2 x 1,5 KW

Dimensiones : 127x41x24 mm

Peso: 90 g

Grado de protección: IP55